



主日崇拜程序

2026年4月12日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師  
司會：柯明緯 執事  
司琴：林明璋 弟兄  
小提琴：黃東瀛 執事

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師  
司會：任珍妮 執事  
司琴：陳皿柔 姊妹

(奏樂)

司會..... 宣召  
會眾..... 第 277 首..... 聖詩  
會眾... (尼西亞信經) ... 信仰告白 ...  
司會..... 第 32 篇 ..... 啟應 ..... 第 32 篇 ..... 司會  
司會..... 祈禱 .....

1. 定睛在耶穌身上  
2. 這是我們的敬拜 拉法樂團  
3. 十架的大能  
... (尼西亞信經) ... 會眾  
..... 第 32 篇 ..... 司會  
..... 司會

出埃及記

司會 5章 1~21節 聖經  
(現台譯112頁, 現中譯53頁)

出埃及記

5章 1~21節 司會  
(現中譯53頁)

聖歌隊· 我一生得救主引導· 讚美  
吳富仁牧師· 《放我的子民走》· 證道  
會眾 求主將祢的話刻住在我心 回應詩  
會眾..... 第 500 首 ..... 聖詩

美道 · 《放我的子民走》 · 吳富仁牧師  
..... 重新來過 ..... 拉法樂團  
..... 聖詩

★ 尹立芳  
蔡乙汝 ..... 此時阮到你聖殿 ... 奉獻

..... 一切全獻上 ..... ★ 黃慈暉  
陳雅婷

司會..... 報告 .....

..... 司會

吳富仁牧師..... 介紹代禱 .....

..... 吳富仁牧師

會眾..... 第 400 首 ..... 祝福差遣 .....

..... 第 400 首 ..... 會眾

吳富仁牧師... (阿們頌) ..... 祝禱 .....

..... (阿們頌) ..... 吳富仁牧師

聖歌隊... 平安與你同行 ..... 祝歌

..... 會眾

會眾..... 殿樂默禱 .....

..... 司會

司會..... 平安禮 .....

..... 會眾

金句：(台)埃及王講：「上主是啥人？我哪著聽伊的話，互以色列人離開？我毋識伊，嘛不准以色列人離開。」

(華)埃及王說：「上主是誰？我何必聽從他？我為什麼要放以色列人走？我不認得上主；我也不放以色列人走。」

出埃及記 5章 2節

設立:主後 1885 年 11 月 1 日  
電話: (03)332-4063  
E-mail: tpcty3@gmail.com

會址:桃園區民生路 208 號  
傳真: (03)334-1738  
網址: www. typc. org. tw/

教會網站 FB LINE 官方帳號



四月份值週長執：賴建丞、尹立芳(台)陳美智(華)

服事內容	4月12日		4月19日		前週聚會統計			
	第一場	第二場	第一場	第二場				
場次	第一場	第二場	第一場	第二場	聚會	實體	線上	奉獻
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	台語	210	16	15,054
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		華語	--	--	--
司會	柯明緯	任珍妮	黃傳郡	黃慈暉	兒童	--	--	--
司獻	★尹立芳 蔡乙汝	★黃慈暉 陳雅婷	★劉闊輝 劉泰山	★黃學謙 謝明峻	合計	210	16	15,054
獻詩	聖歌隊	拉法樂團 主領：黃約瑟	長執群	榮美敬拜團	下主日講道信息			
司琴	林明璋	陳皿柔	陳聖婷	孟軒				
招待	簡碧慧	謝漢斌	朱美玲	鄧國傑	題目：我是上主			
攝影音控	劉闊輝	賴和謙	宋繼唐	黃慕箴	經文：出 5:22~6:13			
投影片	范明諺	陳雅婷	鄭羽彤	賴和謙	聖詩：1、565、388			
主廚/洗菜	林瑞淑	中正區	林瑞淑	中山區	啟應：33			
插花	王一倩		簡麗蘭		宣召：詩 51:10			
兒童禮拜	每週日 10:30~11:00，主理：鄔霈慈牧師							

週間聚會

團契	時間	內容及地點	主理者	前週聚會人數
社青團契	六 04/18 19:30	維明長老分享「自助旅行好好玩」	蔡乃平	8
學青團契	六 04/18 19:00	老雀的計畫：六樓吃愛餐	賴和儀	--
少年團契	日 04/19 13:00	靈修活動	張承希	16
聖歌隊	五 19:00-21:00	詩歌練唱	黃東瀛	27
	日 08:10-08:40			
	日 11:00-12:30			
旺得福	三 04/15 10:00	健康促進/六樓副堂	鄔霈慈	30
松年團契	日 04/19 10:30	我的晚美故事/701室	陳士芸	28
婦女團契	不定期聚會		蘇怡玲	--
夫婦團契	不定期聚會		黃約瑟	--
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭聖峯	15
慕神查經班	四 04/16 20:00	哥林多前後書(五)基督的身體	陳美智	27

主日學聚會/教育部課程

班別	時間	課程內容	授課老師	地點	人數
國小班	日 04/12 10:30	順服上帝的新生活	各班老師	9樓主日學	--
	日 04/19 10:30	使人重生的氣息			
幼兒班	日 04/12 10:30	遇見復活的耶穌/多馬相信耶穌	冠妃	9樓主日學	--
	日 04/19 10:30	耶穌升天了/聖靈來了	郁珮		
國中班	日 04/12 10:30	參與主日學協助教學服事		9樓主日學	--
	日 04/19 10:30	互動研經教材 7-馬其頓呼聲的回應者	黎憶蘭	702教室	
成人查經班	日 04/12 09:00	希伯來書	陳祖德	701教室	--
	日 04/19 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 04/12 12:30	基督論	陳祖德	703教室	--
	日 04/19 12:30				

## 小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
查經小組	王文蔭	每週二 晚上 7:30	三民路三段182號3樓	4
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	5
幔內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	7
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	王明仁、梁鈴雄	每週六 下午 4:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2樓新眼光	15
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	
白話字小組	許忠勇	每週日 上午 08:00	六樓辦公室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	
山鶯小組	黃慈暉、李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

### 04/05 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



- 一、月定奉獻  
計 31 人次
- 二、感恩奉獻  
計 33 人次
- 三、其他  
計 4 人次

**【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】**

# 消息報告

## ❖本主日(04/12)

1. ●【四月份定期長執會】於中午 12:30 在 701 室召開，請長執出席參會。  
長執會後續開【小會】，請小會員出席參會。
2. ●【大樓管理委員會】原定於 4/18(六)改至 4/25(六)下午 3:00 在 701 室召開，請委員出席參會。

## ❖下主日(04/19)

1. ●為【大眾傳播中心奉獻主日】請為其事工奉獻、代禱。
2. ●【傳道部會】於中午 12:30 在 701 室召開，請部員出席參會。
3. ●【勵學金審查會】於下午 1:00 在九樓召開，請審查委員出席參會。

## ❖教會消息

1. ●【下半年服事同工招募】神的家需要大家共同參與、一起服事！若兄姊有感動或意願參與服事，歡迎至四樓公佈欄或辦公室登記。
2. ●【福音之聲音樂會-沒有難成的事】  
演出時間：4 月 26 日(日)下午 1:00 演出地點：四樓禮拜堂  
演出人員：姜芯芸(小提琴/見證分享)、周柏谷(男高音)、耿安(長笛)、洪頌恩(鋼琴)  
本場音樂會採取免費自由入場，歡迎蒞臨！
3. ●【5 月 10 日母親節讚美禮拜暨福音餐會】  
(1)母親節讚美禮拜：上午 9:30 (當日兩場禮拜合併)  
邀請「幕聲合唱團」獻唱，歡迎全家一同前來領受祝福。  
(2)福音餐會：禮拜結束後舉行  
對象：邀請福音朋友及未信主的家人參加  
報名：請洽各小組長；未參加小組者請向辦公室幹事報名  
截止：5/3(日)報名截止，請踴躍邀請親友。
4. ●【5 月 24 日野外禮拜】  
◆活動地點：雙連安養中心禮拜堂、十三行博物館 野外禮拜報名→  
◆集合時間：AM 8:00(東門國小門口)；8:30 出發  
◆行程說明：08:30 東門國小門口出發→ 10:30 雙連安養中心禮拜堂禮拜→  
12:00 海都市餐廳午餐→ 14:00 十三行博物館參觀→ 16:00 回程  
◆報名費：國小一年級(含)以上，每名 300 元 (填表後至辦公室繳費)  
幼稚園大班(含)以下免收費，費用含車資、午餐、門票、保險費  
※報名後恕不退費，5/3 中午 12:00 截止。



## 5. ●【2026 夏季學校同工招募】

只要你是國中升二年級至大專院校之青年，有參加社團活動或相關營隊經驗 (沒有也沒關係)，具有學習與分享的熱情，都歡迎你在今年夏天跟我們一起玩!!!

☞ 報名方式：掃描右方 QRCode 填寫表單

☞ 活動時間：7 月 3 日(五)-7 月 12 日(日)

☞ 活動地點：桃園長老教會 (桃園市桃園區民生路 208 號)

☞ 報名費用：無，全程免費

☞ 福利：營服 2 件、營會期間包吃住、活動保險

☞ 可申請服務時數，有心動想參加的朋友，請直接填寫表單！不要留下遺憾！



同工報名→

6. ●【2026 夏季學校開始報名囉！】🕒Time x Love：失序警報⚡時間不斷倒數中……  
 今年你將成為時空管理局的探員，隨著時空管理局一同前往你未曾到過的時空，  
 探索什麼是永恆，什麼可以跨越時空的限制而永遠長存！  
 快來 2026 夏季學校找出答案吧！
- ☞ 對象：暑假後升小二~國一學童
  - ☞ 時間：7月8日(三) - 7月12日(日)
  - ☞ 地點：桃園長老教會
  - ☞ 報名方式：(1)掃描QRcode填寫表單 (2)按照繳費方式繳費  
 完成以上兩步驟即為報名完成
  - ☞ 費用：\$500/人(含餐食、保險、紀念品等)
  - ☞ 繳費方式：
    - (1)星期一~星期六交至六樓辦公室
    - (2)星期日交至「九樓」夏季學校報名桌
    - (3)匯款(帳號詳見表單)
- ☞ 報名至 5/31 或達 50 人為止。



夏季學校報名→

## ❖ 教界消息

### 1. ● 新竹中會大眾傳播部、北二區會 2026 年教會音控講座

主題：禮拜的幕後魔法—音控的關鍵角色

時間：4月25日(六)上午9:00~12:30

講師：蕭仁維牧師

地點：僑愛教會(桃園市大溪區介壽路7號)

費用：200元(含講義、中餐、點心)

報名時間：即日起至4/24截止，請掃右方QRCode或至辦公室報名。



音控講座報名→

## ❖ 代禱事項

1. 為教會推動的事工、各團契小組活動，齊心傳揚福音代禱。
2. 為世界混亂紛爭、戰爭和平代禱。
3. 為台灣的平安、國內政治、經濟安定祈求代禱。
4. 為肢體代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏歡、蘇鴻美、李政育、李茂成、簡武財、莊淑麗、陳素言、蔡美娟、張玉燕、趙美珠、潘瑞瓊、陳淑貞、蘇麗美、彭裕錦、邱玉英、潘蕭素香、陳政彥、鄭慧美、王寶琴、李秋桃、徐清輝、黃錡英、陳月嬌、程碧連、戴玉燕、薛麗華。

## 2026/4/5 主日講道分享《恩典的記號》出 4:18~31、約 3:14~16 吳富仁牧師

大家平安！在 1992 年電影 Hero《台譯：小人物大英雄》，達斯汀霍夫曼 Dustin Lee Hoffman, 1937~)飾演伯尼拉普蘭(Bernie Laplante)是個流浪漢，但見到飛機失事，冒著生命危險衝進現場，救了 54 個人，由於他個性自私、不起眼，沒人相信他會是英雄。摩西看來天生是英雄，卻不被自己的人接納，因此流浪到米甸。即使想殺摩西的王死了(出 4:19)，但摩西準備面對與領導的，是一群過去不接納他的人。雖然，得到岳父祝福，「於是摩西帶著他的妻子和兩個兒子，叫他們騎上驢，向埃及出發；他手裡拿著上帝要他帶的杖。」(出 4:20)但相信曾心理受創的摩西，心結還未癒合，即使他手中拿著上主的杖。

### 以色列是我長子

「上主又對摩西說：「回到埃及後，你一定要在埃及王面前行我賜你能力去行的各樣神蹟。但是我要使他的心剛硬，不放我的子民走。」(出 4:21) 出埃及記裡有三個字的中文翻

譯都是：「心硬」，但意涵卻略有不同。神學家認為是出自三個不同文獻（來源），這段經文應出自「伊羅欣文獻」（Elohists，簡稱E典、E source），直譯應為「固執」。「他的心固執」因為外力的介入，上主越說、越有行動，法老越生氣因此固執，不放以色列人走。但這意謂著，法老無法選擇自己的固執嗎？若法老身不由己，當然不能怪他，但答案顯然不是。另外，這是古希伯來人的用詞，在他們心中沒有第二因，因為凡事都出於上主。

「那時候，你要告訴埃及王，上主這樣說：『以色列是我的長子。我要你讓我的兒子去敬拜我，你拒絕了，所以我要殺你的長子。』（出 4:22~23）」上主這樣說，這是先知在宣告信息的格式，在舊約裡會不時的讀到。荷裔的舊約學者豪特曼（Cees Houtman，1945~）寫到：「以色列屬誰？誰是他們合法的統治者？是法老，還是上主？對於這個爭論，上主透過這個宣告，顯出祂對以色列人的情感，法老最好曉得，對上主而言，以色列不僅是祂的子民，也是祂所愛的。因此，祂會一直幫助他們。上主要打擊法老的要害（出 4:23），因為他觸及上主自己的要害，就是他對長子的愛。」

### 割禮：恩典的記號

「在回埃及的路上，摩西搭營過夜，在那裡，上主遇見他，想殺他。」（出 4:24）這是舊約裡一段難以解釋的經段，近代學者有著眾多學術研究討論。為何上主揀選摩西，又要殺他呢？摩西可能在往埃及的路上生了重病，快要死了！摩西心裡是否還是抗拒這呼召，因此生病呢？或許是上主要測驗摩西的信心，就像祂要亞伯拉罕獻以撒（參創 22:1~19）一樣。無論如何，都與接下來的敘事有關。「因此摩西的妻子西坡拉拿了一塊銳利的石片，割掉她兒子的包皮，用它碰摩西的腳。就是因為這個割禮，西坡拉才對摩西說：『你真是我用割禮的血換來的丈夫。』」因此，上主就沒有殺摩西。」（出 4:25~26）古代近東許多民族都有割禮習俗，男嬰出生、成年禮、結婚成家；通常是父親執刀，結婚則由岳父動手。上主使用當時的社會習俗，賦予割禮一個新的意義，透過割禮，亞伯拉罕與上主立約（參創 17:4~8），作為世世代代立約的記號。

很明顯在這個事件中，上主對摩西發怒，應與摩西的兒子革舜未受割禮有關。因此，西坡拉為兒子行割禮，平息上主怒氣，不再讓摩西的生命受威脅。根據當代研究，西坡拉向摩西所說的話，可能是米甸人割禮的儀式。然而，這個事件更重要的意義，在於摩西本身，不僅他重新與上主立約，更代表新一代的以色列人與上主立約，這需要先從自己的家開始。以色列人在埃及過著奴隸的生活，就像摩西流浪到米甸，一個忘記自己上帝是誰的人與族群，就像被埋在歷史的塵埃與灰燼中，表面看似死亡；要得到生命，死灰復燃，需要從割禮——這恩典的記號開始，惟有與上主立約，才能重新得著真正的生命。在古代，立約雙方都需守約，上主記得在埃及受苦的以色列人，記得流浪在米甸的摩西，就是信實的上主守約的確據；然而，會遺忘與毀約的是人，是我們。因此，在摩西要領以色列人出埃及前，他與他的家更需要這恩典的記號；可惜的是，他疏忽了，才會生重病。這同時告訴我們，當我們起來要回應上主的呼召，並不代表就此一帆風順，惟獨敬畏上主，與祂立約，讓這恩典的記號刻入我們生命中，才能與這位宣告「我是」的上主同行。

### 愛勝過死亡

「亞倫把上主告訴摩西的話都告訴他們；摩西也在人民面前行了上主要他行的神蹟。他們都相信了，他們一聽見上主眷顧他們，也知道他看見他們受虐待的情形，就都跪下敬拜。」（出 4:30~31）因此，當摩西回到以色列人民中，果然照上主所說，亞倫成為他的代言人，以色列人這時相信了摩西與上主。就像保羅所說，信是從聽而來的，而聽是從話語而來（參羅 10:17）。如今我們也是如此，我們的相信，是我們有這恩典的記號後，向前走時，就會發現生命有所變化，在我們看似已死的，卻能得著盼望與生命，這就是上主放在我們生命的神蹟。

在約翰福音裡，最大的矛盾不是道成肉身的奧秘，而是一切受造物的源頭：「道」（參約 1:4），不僅像雅威住在以色列中間，祂更被釘在十字架上，痛苦而卑微的死去。約翰的見證告訴我們，生命的高峰竟然出現於死亡之中，在被釘在十字架上的耶穌最後的一句話：「成了！」（約 19:30）代表上主的愛，讓這矛盾不至荒謬，因為愛的力量勝過死亡；十字架成了祂所帶來恩典的記號。

## 祂為承擔我們的罪而死

然而，這要如何達成了。約翰告訴我們，十字架與復活是上主雙重的高舉（參約 8:28、12:32、34），「**正好像摩西在曠野舉起銅蛇，人子也必須被舉起，**」（約 3:14）當時，摩西告訴一群背逆的以色列人，想得生命，需要以信心來仰望，不然就落入死亡。同樣的，約翰告訴我們，要仰望被釘十字架的人子耶穌，因為祂「**要使所有信祂的人都得到永恆的生命。**」（約 3:15）為何祂需要釘在十字架呢？當我們在生命中聽見，心裡接受，相信祂，與祂立約後，我們就成了上主所愛的；與祂向法老的宣言恰恰相反，祂對我們的愛，是甚至願意賜下祂所愛之子，就像約翰所說：「**上帝那麼愛世人，甚至賜下他的獨子，要使所有信祂的人不致滅亡，反得永恆的生命。**」（約 3:16）耶穌為承擔我們的罪而死，就是上主顯明對我們的愛，這是父與子，以及在耶穌裡的聖靈，一致的意志與行動，同時，除祂以外，無人能除去世人的罪。

最近我看電視，BBC Earth 頻道上所播放《樹的祕密世界》(The Secret World of Trees)。才知道，原來我們身旁的每一棵樹都有記憶，他們是用年輪來記得；研究樹的專家提到，在火燒或乾旱之年，樹若活得下來，年輪會特別窄與短，在氣候、水份充沛，長得特別好的那幾年，年輪就會特別寬與大。這很像我們的生命，聖經從沒告訴我們，這世界沒有黑暗，人不會犯罪；然而，出埃及記與約翰福音共同的見證是，一切罪的根源，是人悖逆了上主。無論是將金牛犢當神（參出 32:4）、自以為與神同等，出賣或不認主（約 12:2, 18:15~18、25~27）；事實是，黑暗與罪性經常出現在我們生命的陰影中，我們有時知道，有時並不知情；因此，我們需要光，承認自己的罪，藉著仰望祂，信靠祂，來活過那些生命特別艱困、充滿罪性的時候。

## 恩典的記號：從死亡到永生的路

上帝的子民必須在生命與信仰的旅途中，試圖認出主的足跡，且用心追隨而前行；若沒有走出去的勇氣，無法在冒險的旅程裡遇見上帝。相信在這條路上，我們將會遇見摩西，遇見約翰。公元 1527 年，當時鼠疫在歐洲大流行。馬丁路德（Martin Luther，1483~1546）的保護者選候約翰（Friedrich III der Weise，1463~1525），為了路德人身安全，命令他要離開 Wittenberge（威登堡），但路德最後卻沒有離開。

他不但留下來照顧病患與垂死者，最後還把自己的家，當作野外醫院，收容需要的人。那段期間，馬丁路德寫了一封信——《人是否應逃離致命的瘟疫》。他在信一開頭就說，有些基督徒認為遇到疫病時該逃，有些則認為該留，他回答是，二者皆可。首先「為躲避死亡而逃…是人天生的傾向，上主把它放在我們裡面，沒有禁止，這是天生傾向，要保全生命避免死亡，只要這樣做不傷害到鄰舍。」不必裝出一副不怕死的樣子，不需讓自己性命置於危險下，這是既驕傲又魯莽的行動，因生命不是自己的——是上主的；但就因為生命是上主的，倘若發現若自己逃離，使鄰舍在毫無保護中，曝露在疫病之下，那為了生命，就該留下來。」

路德不是說，自己很有勇氣，完全不怕，他表明，人會怕死，是上主放在我們心裡的，不必假裝！但我們若能藉著耶穌的死，幫助我們得到勇氣，作出當下最有智慧的選擇與判斷！因為福音，已經救我們脫離了罪——「這真正的靈性瘟疫」和撒旦，使我們得著自由。因此，我們能存敬畏的心默想——死亡與復活；藉著恩典的記號，便能讓我們勇敢的走出去，迎向主在我們生命這條路上，給予我們復活的盼望。

1. 改變美國近代史的運動
2. 第一位先知—摩西
3. 上主是誰
4. 王的害怕與怒氣：更重的擔子
5. 法老的政治手段
6. 放我的子民走

◆問題分享：

- (1) 你覺得改變近代台灣最關鍵的事件是什麼呢？
- (2) 要被稱為「上主的先知」，有何必要條件呢？
- (3) 法老挑釁的回應表示他心硬；但對你而言，上主是誰呢？
- (4) 你曾因為生氣而作出讓自己後悔的決定嗎？
- (5) 在台灣是什麼政治手段分裂百姓？有何解方？
- (6) 摩西的初次訴求看似失敗，但你覺得整個敘事，更突顯出什麼呢？

【現代台語漢字 2021 版】

<sup>1</sup>後來，摩西及亞倫去見埃及王，對伊講：「上主 — 以色列的上帝按呢講：『著互我的子民去曠野守節敬拜我。』」<sup>2</sup>埃及王講：「上主是啥人？我哪著聽伊的話，互以色列人離開？我毋識伊，嘛不准以色列人離開。」<sup>3</sup>摩西及亞倫講：「希伯來人的上帝對阮顯現；請互阮行三日的路程去曠野，向上主 — 阮的上帝獻祭，才免伊用瘟疫及刀劍傷害阮。」<sup>4</sup>埃及王給個講：「摩西、亞倫，恁是按怎叫此個百姓 作工？轉去作工！」<sup>5</sup>埃及王閣講：「現在，此個民族人即多，恁竟然叫個停工。」<sup>6</sup>彼日，埃及王命令埃及的督工及以色列的工頭，講：「恁嬾閣親像以前款麥稿互此個百姓做磚仔；麥稿，互個家己去拾。<sup>8</sup>著要求個做及以前全款數目的磚仔，連一塊都嬾減得。個貧憚，所以大聲要求欲出去向個的上帝獻祭。<sup>9</sup>著互諸個人做較重的工作，互個恁甲嬾去聽人使弄。」<sup>10</sup>埃及的督工及以色列的工頭對人民宣布：「埃及王按呢講：『我無欲閣麥稿互恁。<sup>11</sup>恁家己去尋，家己去拾，毋拘恁交出來的磚仔嬾用得減少。』」<sup>12</sup>以色列人就四散去埃及全地，拾麥穰的頭代替麥稿。<sup>13</sup>督工壓迫個，講：「恁逐日交出來的磚仔的數目，著及有互恁麥稿的時像款。」<sup>14</sup>埃及王的督工拍個派去管理以色列人的工頭，講：「此幾日恁哪無照以前規定的數目交磚仔？」<sup>15</sup>以色列的工頭就來給埃及王哀求，講：「你是按怎按呢對待阮？」<sup>16</sup>督工無麥稿互阮，閣要求阮著交像款數目的磚仔。阮互人拍，攏是恁埃及人的毋著。」<sup>17</sup>王講：「恁實在貧憚，有夠貧憚，才要求欲去給上主獻祭。<sup>18</sup>現在，恁著轉去作工；麥稿毋互恁，磚仔的數量嬾用得減。」<sup>19</sup>以色列人的工頭聽著逐日交磚仔的數量嬾減得，就知影慘啊。<sup>20</sup>個對埃及王退出來的時，抵著摩西及亞倫的等個。個就給摩西及亞倫講：<sup>21</sup>「願上主監察，給恁刑罰，因為恁害阮互埃及王及伊的人臣怨感，互個有理由劊阮。」

【現代中文譯本 2019 版】

<sup>1</sup>後來，摩西和亞倫去見埃及王，說：「上主—以色列的上帝這樣說：『放我的子民走，好讓他們到曠野過節，敬拜我。』」<sup>2</sup>埃及王說：「上主是誰？我何必聽從他？我為什麼要放以色列人走？我不認得上主；我也不放以色列人走。」<sup>3</sup>摩西和亞倫回答：「希伯來人的上帝已經向我們顯現。現在請你准許我們走三天的路程，到曠野向上主—我們的上帝獻祭。否則，他要用疾病或戰爭消滅我們。」<sup>4</sup>埃及王對摩西和亞倫說：「這是什麼意思？要那些人耽誤工作嗎？叫那些奴隸加緊工作！」<sup>5</sup>你們以色列人口已經比埃及人多，還想叫他們不做工嗎？」<sup>6</sup>同一天，國王命令埃及監工和以色列人的領班，說：「不准再給以色列人做磚的草摺！叫他們自己去找，<sup>8</sup>但是要他們完成跟以前同樣的數量，一塊也不准少。他們懶惰才要求讓他們去向他們的上帝獻祭。<sup>9</sup>叫他們做更重的工作，忙一點，他們就沒有時間去聽信這些妖言。」<sup>10</sup>埃及監工和以色列人的領班就去告訴以色列人：「國王有令不再供給你們草摺。<sup>11</sup>他說無論走多遠，你們必須自己去找草摺，磚頭的數量卻一塊也不准減少。」<sup>12</sup>於是以色列人到埃及各處找草摺。<sup>13</sup>監工逼他們，要他們每天交出的磚頭跟以前供給他們草摺時一樣多。<sup>14</sup>監工鞭打埃及人指派的以色列人領班，責問他們：「為什麼工人不能交出跟從前一樣多的磚頭？」<sup>15</sup>於是，那些領班去請求國王，說：「陛下，為什麼這樣對待我們呢？」<sup>16</sup>監工不給我們草摺，卻要我們交出跟從前一樣多的磚頭！現在我們都挨打受罰，這是你們埃及人的過錯。」<sup>17</sup>埃及王說：「你們懶惰，一味偷閒，才來請求讓你們去向上主獻祭。<sup>18</sup>快回去工作！我們不給草摺，你們仍要交出跟從前一樣多的磚頭。」<sup>19</sup>領班一聽見他們每天仍要交出跟從前一樣多的磚頭，就知道大禍臨頭了。<sup>20</sup>他們出來，看見摩西和亞倫兩人在外面等候。<sup>21</sup>他們就對摩西和亞倫說：「上主一定知道你們做的是什麼事；你們使國王和他的官員憎恨我們，使他們有了殺我們的藉口。上主一定會懲罰你們！」